

# 10 SPØRGSMÅL TIL PROFESSOREN

FOTO: JACOB CHRISTENSEN/RAIN MOESGÅRD FOTOGRAFDELING

På HUMmagasinets bagside stiller vi vores professorer en række spørgsmål om deres fag såvel som deres fritid. Det eneste spørgsmål, der er åbent, er det sidste. Her skal professoren selv formulere et spørgsmål til en anden professor – og så er stafetten givet videre.

I sidste nummer stillede Else Roesdahl spørgsmålet: Er Kina, med de mange forskellige folkeslag, stadig én stat om 20 år – eller vil det være brudt op ligesom det tidligere Sovjetunionen? Spørgsmålet gik til Anne Wedell-Wedellsborg, der er professor i kinesisk sprog og litteratur.

## 1. Kinesisk og dansk virker som to ret forskellige sprog.

**Er der noget 'typisk dansk', som man slet ikke kan finde ord for på kinesisk?**

Man kan finde ord for det meste – også hygge, frihed og demokrati. Men der kan være betydninger, som kultur og sprog har forskudt, og som kan give anledning til misforståelser. Omvendt findes der på kinesisk betegnelser, der specificerer slægtsforhold flere generationer tilbage og er direkte uoversættelige. Med dem angiver man, om det er på fædrene eller mødrene side, ældre eller yngre søskende, etc.

## 2. Har du en kinesisk yndlingsforfatter, som man burde læse mindst én bog af?

Skal jeg nævne én, må det blive Yu Hua. Han begyndte som voldsæstetisk avantgardist i 1980'erne, og siden har han blandt andet skrevet fire bestsellere, hvor han med sin særlige, enkle og raffinerede sprogtone tematiserer familien som et identitetsskabende fællesskab og det enkelte individs magtesløshed og værdighed på tværs af politiske omvæltninger.

## 3. Hvis du ikke var blevet professor, hvor sad du så i dag?

**Havde du en anden barndomsdrøm?**

Jeg har altid syntes, at det må være fantastisk at være fysiker. Især astrofysiker, der udforsker selve den svimlende virkelighed. Andre bud var klavervirtuos – eller en salonværtinde i 1700-tallet.

## 4. Hvad er dit mest mærkværdige forskningsresultat?

At man i Kina kan læse Kafka helt uden at inddrage begrebet 'skyld'. Og at det samfundskritiske aspekt hos Kafka har fyldt så lidt dér.

Fokus har snarere været på spørgsmålet om individuel integritet og transcendens i en omverden af indblanding og forhindringer.

## 5. Din mand, lektor Clemens Stubbe Østergaard, forsker også i Østasien, men på Statskundskab. Er kinesisk kultur blevet vendt og drejet hen over middagsbordet?

Jovist, men vi har hver vores felt: Han tager sig af politikken, jeg tager mig af kulturen. Og de to har jo som bekendt ikke noget med hinanden at gøre..!

## 6. Hvordan fejrer du julen i år?

Juleaften bliver hos min 93-årige svigermor med børn og barnebarn. 3. juledag holder vi så det traditionelle juleselskab i min familie, hvor vi bliver over 30 personer.

## 7. Du er født ind i en adelig slægt. Gav det besvær, da du rejste rundt på studietur i et kommunistisk Kina i 1978?

I 1978 kendte kineserne intet til, hvilken slægt jeg kom fra. Men der var da dele af min egen familie, som så med nogen skepsis på mit ophold i det dengang meget socialistiske Kina.

## 8. Hvilket skjult talent gemmer du på?

Måske har jeg et endnu uafprøvet talent som ballonskipper.

## 9. Spørgsmålet fra Else Roesdahl: Er Kina, med de mange forskellige folkeslag, stadig én stat om 20 år – eller vil det være brudt op ligesom det tidligere Sovjetunionen?

Det korte svar er 'ja'. Kina vil stadig være én stat om 20 år, ligesom det mere eller mindre har været det i godt 2000 år. Så der er lang erfaring med at holde sammen på tingene. Der er en fælles kultur, et fælles skriftsprog og et fælles ophav. Og hvor over 50 % af befolkningen i Sovjet bestod af mindretal, udgør Kinas mindretal kun 8 % af befolkningen.

## 10. Hvilket spørgsmål kunne du tænke dig at stille til en professor og til hvem?

Jeg vil gerne spørge Søren Fauth: Hvad er det egentlig Kafka kan, som til stadighed genererer nye spørgsmål og forunderlige refleksioner forskellige steder i verden?